

حكومة دبي

GOVERNMENT OF DUBAI

الهوية المؤسسية لحكومة دبي - دليل الإرشادات
Government of Dubai Brand Identity - Guideline Book
الإصدار الثاني: أبريل ٢٠١١
Second Edition: April 2011

قائمة المحتويات

		المقدمة
		1.1 مقدمة 5
		2.1 الشروط 6
		3.1 الرؤية والمهمة 8
		4.1 المصطلحات الفنية 9
		شعار الهوية الحكومية
		1.2 الشعار 11
		2.2 الحروف الطباعية 12
		3.2 الألوان 13
		4.2 وحدة القياس والمساحة الفارغة 14
		5.2 تقليص الحجم 15
		6.2 سوء الاستخدام 16
		الجهات الحكومية
		1.3 استخدام شعار حكومة دبي منفصلاً 18
		2.3 الفرق الحكومية 19
		3.3 الإعلانات الموحدة 20
		الجهات الحكومية
		1.4 نسق شعار الجهة 22
		2.4 الحروف الطباعية للجهة 23
		3.4 الهيكل الشامل للحكومة والجهة 24
		4.4 التنويعات الهيكلية 25
		5.4 سوء الاستخدام 26
27	6.4 الاستثناءات	
28	7.4 هيكل الجهات الفرعية	
	المواد التسويقية	
30	1.5 أنساق الصفحات العمودية (البورتريه)	
31	2.5 أنساق الصفحات الأفقية	
32	3.5 الوثائق الرسمية للمعاملات الخارجية	
33	4.5 الأنساق غير القياسية للصفحة	
34	5.5 القرطاسية	
35	6.5 القرطاسية مع شعارات الاعتماد	
36	7.5 شرائح العرض PowerPoint	
37	8.5 توقيع البريد الإلكتروني	
38	9.5 الموقع الإلكتروني	
39	10.5 لوحة نهاية الشاشة التلفزيونية	
40	11.5 اللوحات على المباني	
	الفعاليات	
42	1.6 الرعاية والشراكة	
43	2.6 اليوبيل الفضي والذهبي	

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

1.1 Introduction	5
1.2 Conditions	7
1.3 Vision & Mission	8
1.4 Terminologies	9

GOVERNMENT IDENTITY MARK

2.1 Logo	11
2.2 Logotype	12
2.3 Colours	13
2.4 Unit of Measure & Clearance Space	14
2.5 Size Reduction	15
2.6 Misuse	16

GOVERNMENT ENTITIES

3.1 Stand-Alone Brand	18
3.2 Governmental Official Teams	19
3.3 Unified Advertisements	20

GOVERNMENT ENTITIES

4.1 Entity Logo Format	22
4.2 Entity Logotype	23
4.3 Government & Entity Composite Structure	24
4.4 Structure Variations	25
4.5 Misuse	26

4.6 Exceptions	27
----------------	----

4.7 Sub-Entity Structure	28
--------------------------	----

APPLICATIONS

5.1 Portrait Formats	30
----------------------	----

5.2 Landscape Formats	31
-----------------------	----

5.3 International Correspondence	32
----------------------------------	----

5.4 Extreme Formats	33
---------------------	----

5.5 Stationery	34
----------------	----

5.6 Stationery with Accreditation Mark	35
--	----

5.7 PowerPoint Slides	36
-----------------------	----

5.8 E-mail Signature	37
----------------------	----

5.9 Web	38
---------	----

5.10 TV End Frame	39
-------------------	----

5.11 Building Signage	40
-----------------------	----

EVENTS

6.1 Co-Sponsor and Partnership	42
--------------------------------	----

6.2 Silver and Golden Jubilees	43
--------------------------------	----

1 INTRODUCTION

المقدمة

1.1 Introduction	5	5	مقدمة 1.1
1.2 Conditions	7	6	الشروط 2.1
1.3 Vision & Mission	8	8	الرؤية والمهمة 3.1
1.4 Terminologies	9	9	المصطلحات الفنية 4.1

1.1 INTRODUCTION

The Brand Identity project, launched in March 2008 under the directives of H.H. Sheikh Hamdan Bin Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, the Crown Prince of Dubai and the Chairman of The Executive Council, establishes visual graphic standards for the Government of Dubai. Its objective is to emphasize the distinctive identity of Government of Dubai, by differentiating government entities from non-governmental bodies, as well as ensuring brand consistency and harmony across all government entities.

The brand identity guidelines are developed through a collaborative process involving the communications representatives of different government entities in order to ensure the alignment of the overall brand identity strategy of the emirate of Dubai, with the individual branding strategies of the entities.

According to the General Guideline of Government Communications launched in May 2009 (The Executive Council Decision No. 10/2009), each government entity manages its own corporate identity within the set guidelines of this book.

The General Secretariat of the Executive Council is the responsible body for the implementation of the Government of Dubai identity as a stand-alone brand and it provides branding consultation for the entities who are changing their brands or modifying it or upon requests.

بناءً على توجيهات سمو الشيخ حمدان بن محمد بن راشد آل مكتوم، ولي عهد دبي، رئيس المجلس التنفيذي، تم إطلاق الهوية المؤسسية لحكومة دبي في مارس ٢٠٠٨، وذلك بهدف تعريف الجهات الحكومية عن غيرها فضلاً عن ضمان العرض الثابت والمنسق للجهات الحكومية من أجل تحقيق الانسجام والتكامل.

الدليل الإرشادي هو نتيجة مثمرة لجهود ممثلين من مختلف الجهات الحكومية، ويتمشى مع الهوية العامة لإمارة دبي مع الحفاظ على هوية وإستراتيجية كل جهة حكومية وتوجيهات هذا الدليل.

إن الأمانة العامة للمجلس التنفيذي هي المسؤولة عن تطبيق الهوية المؤسسية لحكومة دبي كهوية مستقلة، واستناداً إلى الدليل العام للاتصال الحكومي والذي صدر في مايو ٢٠٠٩ (قرار المجلس التنفيذي رقم ١٠/٢٠٠٩)، تتولى كل جهة حكومية إدارة هويتها المؤسسية بما يتماشى وتوجيهات هذا الكتيب. كما ستقدم الأمانة العامة الإستشارة لتطبيقات الهوية في الجهات الحكومية عند تغيير أو تعديل الشعارات أو متى ما تم طلب ذلك.

2.1 الشروط

شروط تطبيق الهوية المؤسسية

١. الجهات الحكومية الرئيسية:

- أن تكون جهة محلية تابعة لحكومة دبي
- أن يكون تأسيس الجهة صادراً بتشريع محلي
- أن تكون ذات نشاط حكومي أو حكومي خدمي وليس ربحي
- أن تكون لها ميزانية تُدار من حكومة دبي
- أن تكون جهة رئيسية ولا تتبع أي جهة أخرى

٢. الجهات الحكومية الفرعية:

- أن تكون الجهة تابعة لجهة حكومية رئيسية
- أن تكون ذات نشاط حكومي أو حكومي خدمي
- أن تكون ميزانيتها من الجهة الرئيسية التابعة لها
- أن تتطلب طبيعة نشاطها ذكر حكومة دبي

استخدامات شعار « حكومة دبي »

أولاً إلزامي:

- أن يكون الغرض إبراز تبعية الجهة لحكومة دبي للجهات المختلفة أو الجمهور
- أمثلة: القرطاسية والمستندات الرسمية، لوحات المباني، المواقع الإلكترونية، شرائح العرض، إلخ.
- أن يكون استخدام شعار حكومة دبي لإضافة قيمة أكبر للجهة الحكومية محلياً أو عالمياً
- أمثلة: الإعلانات المؤسسية، إعلانات التوظيف، الفعاليات والمشاركات، إلخ.

ثانياً اختياري:

- إذا كان استخدام شعار حكومة دبي يضيف قيمة أكبر على المادة التسويقية
- أمثلة: الهدايا التذكارية، الكتيبات التسويقية للبرامج والمشاريع الفرعية، الأدوات التسويقية الداخلية
- ملاحظة: يُطلب من أقسام الاتصال و/أو التسويق المعنية تقييم المادة التسويقية التي تتطلب وجود شعار الحكومة

ثالثاً غير مسموح:

- إذا كان استخدام شعار حكومة دبي لا يضيف أي قيمة على المادة التسويقية
- أمثلة: اللوحات الداخلية للأقسام، الأكواب، المحارم الورقية أو أي مواد استهلاكية
- إذا كان استخدام شعار حكومة دبي لا يضيف أي قيمة أو قد يكون له تأثير غير إيجابي على المواد المختلفة
- أمثلة: المصاحف أو الإصدارات الدينية الأخرى

1.2 CONDITIONS

Rules for applying the corporate identity:

1. Main Government Entities

- The entity should be affiliated with the Government of Dubai
- The entity's establishment is by virtue of local legislation
- The entity is governmental, or a governmental service provider and not a for-profit entity
- The entity has a budget administered by the Government of Dubai
- The entity is a main government entity, not a sub-governmental entity

2. Sub-Government Entities

- The sub-entity must be affiliated with a main governmental entity
- The sub-entity is governmental, or a governmental service provider and not a for-profit organisation
- The sub-entity's budget is issued by the main entity
- The nature of the entity's activities requires a mention of the Government of Dubai within their brand identity

"Government of Dubai" logo usage:

Mandatory:

- To indicate affiliation with the Government of Dubai by other entities as well as the public
Examples: stationery, official documents, building signboards, websites, presentations... etc.
- To add value to the government entity on a local or international level
Examples: entity corporate ads, recruitments ads, events, participation... etc.

Optional:

- If using the Government of Dubai logo adds more value to the product marketed
Examples: souvenirs, gift items, marketing booklets for different programs and projects and internal marketing tools

Note: Communication and/or Marketing divisions are required to evaluate the marketing content that will carry the Government of Dubai logo

Prohibited Use:

- If using the Government of Dubai logo does not add any value to the marketing content
Examples: internal signboards within divisions, cups, paper tissues and any other consumables
- If using the Government of Dubai logo does not add any value or creates a negative impact
Examples: Holy Quran and any other religious publication

1.3 VISION & MISSION

Vision

To communicate the brand image of all Dubai Government entities within consistent guidelines, while retaining the individuality of each and maintaining current emblems.

Mission

To set the standard guidelines, which apply to all marketing communications of government entities.

3.1 الرؤية والمهمة

الرؤية

إبراز هوية موحدة لحكومة دبي تعكس هوية كل جهة حكومية وتحافظ على خصوصيتها مع الاحتفاظ بالرموز الخاصة بها والمعتمدة حالياً.

المهمة

تعميم معايير محددة توضح الأطر العامة لإبراز الهوية المؤسسية للجهات الحكومية.

1.4 TERMINOLOGIES

Below, we define some of the main terms used in this manual.

Logo:

The emblem and typeface locked up with a given spatial relationship.

Clearance Space:

The set area around the logo that must be kept clear of other elements, page limits, borders, type, etc.

Logotype:

The stylized lettering often employed in a logo for entity name.

Emblem:

A special design, visual object or symbol representing the Government of Dubai.

Entity Emblem:

A special design, visual object or symbol representing a specific entity within the structure of the Government of Dubai.

4.1 المصطلحات الفنية

نعرف فيما يلي عدداً من المصطلحات الفنية المستخدمة في هذا الدليل.

الشعار

الرموز والأسماء التي تتلازم مع أبعاد نسبية محددة.

المساحة الفارغة:

المنطقة المحددة حول الشعار، والتي يجب إبقاؤها فارغة من أية عناصر أخرى.

الحروف الطباعية:

يقصد بها مجموعة الحروف التي تستخدم في الشعار لتسمية الجهة.

الرمز:

تصميم خاص، أو عنصر بصري، أو رمز يمثل حكومة دبي.

رمز الجهة:

تصميم خاص، أو عنصر بصري، أو رمز يمثل جهة حكومية محددة ضمن هيكل حكومة دبي.

2 GOVERNMENT IDENTITY MARK

شعار الهوية الحكومية

2.1 Logo	11
2.2 Logotype	12
2.3 Colours	13
2.4 Unit of Measure & Clearance Space	14
2.5 Size Reduction	15
2.6 Misuse	16

الشعار	1.2
الحروف الطباعية	2.2
الألوان	3.2
وحدة القياس والمساحة الفارغة	4.2
تقليص الحجم	5.2
سوء الاستخدام	6.2

2.1 LOGO

In order to clearly identify all entities (main departments, authorities and establishments) directly under the administration of the Government of Dubai, the Government of Dubai logo, as shown below, must be attached to each entity's corporate mark in a specified position (*please refer to page 24*).

1.2 الشعار

لأغراض التعرف بوضوح على هوية جميع الجهات الحكومية الأساسية (الدوائر والهيئات والمؤسسات) التابعة مباشرة لحكومة دبي يجب إضافة شعار «حكومة دبي» إلى جانب شعار الجهة، في الموقع المحدد كما هو مبين أدناه (يرجى الرجوع إلى الصفحة 24).

حكومة دبي
GOVERNMENT OF DUBAI

2.2 LOGOTYPE

The logo is always bilingual and is made up of specially created Arabic calligraphy known as Thuluth Script, and a Latin typeface designed by Herman Zaf named Optima Bold.

About Thuluth Script: Thuluth is one of the most respected and formal Arabic fonts. Deeply rooted in Arabic history, Thuluth was used in the writings of Quranic verses in the holy Kaaba in Mecca.

An elegantly sloping, cursive, calligraphic script, Thuluth represents firmness, quality and dignity. Thuluth was selected for these noble qualities and a link to a glorious past.

2.2 الحروف الطباعية

يكون الشعار دائماً ثنائي اللغة ويخطّ الاسم العربي بالثلث، أما اللاتيني فيخط بخط Optima Bold من تصميم هيرمان زاف.

خط الثلث: يعد خط الثلث واحداً من أجمل الخطوط العربية، ويتميز بطابعه الرسمي. وتضرب جذوره بعيداً في التاريخ العربي، إذ إنه استخدم في كتابة الآيات القرآنية على جدار الكعبة المشرفة في مكة المكرمة.

يمتاز الثلث بخطوط أنيقة ومنسابة، ويتحلّى بالجودة والقوة والفخامة. وقد اختير الثلث لصفاته النبيلة، وتيمنا بالماضي المجيد.

حكومة دبي

GOVERNMENT OF DUBAI

ABCDEFGHIJK

ABCDEFGHIJK1234567890@#&%*

2.3 COLOURS

3.2 الألوان

The logo is monochromatic. It should be red whenever possible (please see the specified Pantones and values indicated below). Otherwise, solid black or white must be used.

On light backgrounds, the logo should appear in red (or black, if necessary). On dark backgrounds, it can be reversed out.

الشعار أحادي اللون. ويجب أن يكون باللون الأحمر كلما أمكن (يرجى النظر أدناه إلى الدرجات والقيم اللونية المحددة). وخلاف ذلك يجب استخدام اللونين الأسود أو الأبيض.

وفي الخلفيات فاتحة اللون يجب أن يظهر الشعار باللون الأحمر (أو الأسود إن كان ذلك ضرورياً). وفي الخلفيات داكنة اللون، يجب القيام بالعكس.

	Pantone®	R	G	B	C	M	Y	K
Red	185 C	161	141	80	0	91	76	0
Black	Black	0	0	0	0	0	0	0

Example of White & Black backgrounds



Example of Light backgrounds



Example of Dark backgrounds



2.4 UNIT OF MEASURE & CLEARANCE SPACE

The unit of measure, X, is equal to the height of the word DUBAI in the logotype. This unit of measure will be used throughout these guidelines. The minimum required clearance space around the logo is 1X on all sides.

4.2 وحدة القياس والمساحة الفارغة

إن وحدة القياس (X) تساوي ارتفاع كلمة (DUBAI) في الحروف الطباعية. وتستخدم وحدة القياس هذه في جميع هذه الإرشادات. إن الحد الأدنى للمساحة الفارغة حول الشعار هو (1X) في جميع الجوانب.

Unit of Measure

x  DUBAI

Clearance Space



2.5 SIZE REDUCTION

The Government of Dubai logo should occupy a minimum width of 10% of the longest side of any communication. Its minimum width is 30mm.

5.2 تقليص الحجم

يجب أن يشغل شعار حكومة دبي عرضاً مساحة لا تقل عن 10% من الجانب الأطول لأيّة مطبوعة. ويكون الحد الأدنى 30 مم.

Smallest size



Longest side

10%



2.6 MISUSE

Below are some examples of logo misuse. However, not all possible cases of misuse are illustrated here. That is why it is important to strictly follow the guidelines provided in this manual.

6.2 سوء الاستخدام

فيما يلي بعض الأمثلة على سوء استخدام الشعار. بيد أنه لا يمكن عرض جميع حالات سوء الاستخدام هنا. لذلك من المهم تطبيق الإرشادات الواردة في هذا الدليل.



Do not change the colour of the logo



Do not change the position of any of the logo elements



Do not change the size of any of the logo elements



Do not change the logo typeface



Do not disproportionately scale the logo



Do not rotate the logo



Do not place the logo on complex or high-contrast backgrounds



Do not reverse out the logo on complex or high-contrast backgrounds



Do not separate or remove any of the logo elements

3 GOVERNMENT OF DUBAI IDENTITY

شعار حكومة دبي

3.1 Stand-Alone Brand	18	18	1.3 استخدام شعار حكومة دبي منفصلاً
3.2 Governmental Official Teams	19	19	2.3 الفرق الحكومية
3.3 Unified Advertisements	20	20	3.3 الإعلانات الموحدة

3.1 STAND-ALONE BRAND

The Government of Dubai can have its own presence as a stand-alone brand in the occasions of official communications when necessary (such as announcements, participations...etc). For any of these activities, the respective entity should coordinate with The General Secretariat of The Executive Council on logo usage.

Below are some examples of the logo placements in different collaterals:

Letterheads

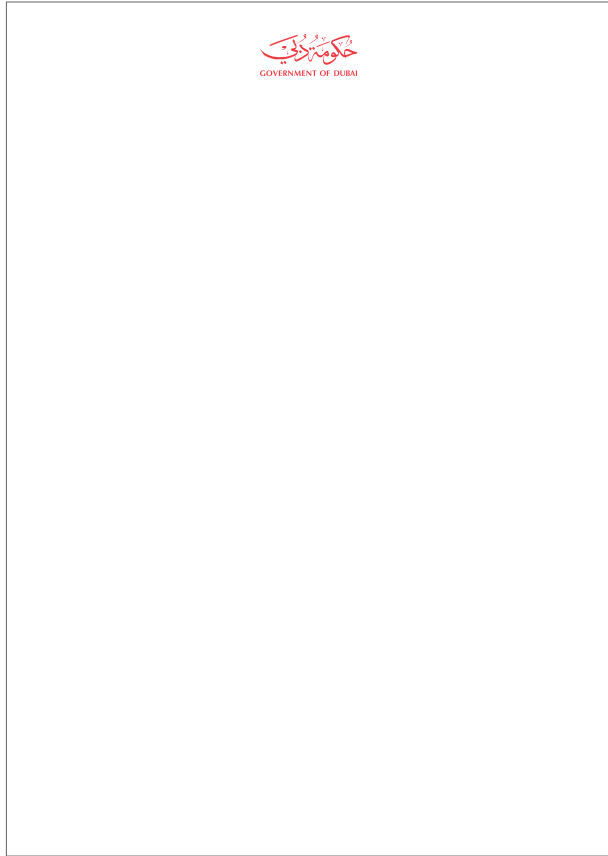
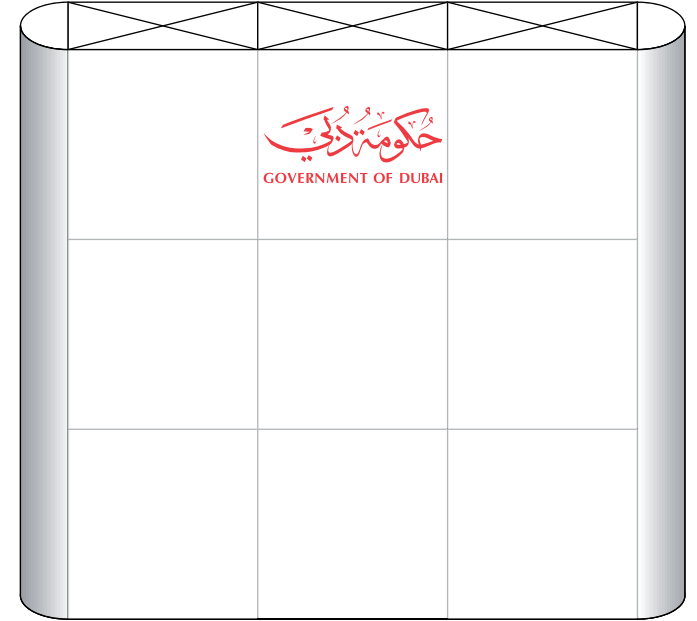


Table Flags



Nomadic stands



1.3 استخدام شعار حكومة دبي منفصلاً

يمكن لشعار حكومة دبي أن يبرز بشكل منفصل في مناسبات رسمية مختلفة إن لزم الأمر (مثل: الإعلانات والمشاركات الرسمية... الخ). لأي من هذه الفعاليات، على الجهة المنظمة التنسيق مع الأمانة العامة للمجلس التنفيذي لاستخدام الشعار وكيفية.

أدناه بعض الأمثلة لوضعية الشعار في مختلف المواد التسويقية:

3.2 GOVERNMENTAL OFFICIAL TEAMS

The official governmental teams are the ones consist of official representatives from different government entities with official assigned roles and responsibilities; under the supervision of The General Secretariat of The Executive Council.

The Brand identity for these team should follow the guidelines in the below examples:

- Using the Government of Dubai logo in the middle, and the team name under it justified in Arabic and English in dark grey color.

2.3 الفرق الحكومية

الفرق الحكومية هي الفرق الدائمة التي تم تشكيلها من مختلف الجهات الحكومية، وتقوم الأمانة العامة للمجلس التنفيذي بالإشراف عليها لأداء مهمة معينة، وتتكون عضويتها من ممثلين رسميين لهذه الجهات الحكومية.

ويجب أن تتبع الهوية المؤسسية لهذه الفرق الإرشادات الموضحة في الأمثلة أدناه:

- وضع شعار حكومة دبي في المنتصف، ووضع اسم الفريق أدناه باللغتين العربية والانجليزية باللون الرمادي الغامق.

Letterheads



Roll up banner



3.3 UNIFIED ADVERTISEMENTS

As part of the implementation of the Government of Dubai unified advertisements policy, the below figure illustrates the usage of the how to use the logos in advertising material. The General Secretariat of The Executive Council coordinates with the entities to publish the unified ads.

3.3 الإعلانات الموحدة

تطبيقاً لسياسة حكومة دبي بشأن الإعلانات الموحدة التي تبرز التعاون والتنسيق بين الجهات الحكومية، فإن الشكل التالي يوضح طريقة استخدام الشعارات في المادة الإعلانية. وتقوم الأمانة العامة للمجلس التنفيذي بالتنسيق بين الجهات لنشر الإعلانات الموحدة.



4 GOVERNMENT ENTITIES

الجهات الحكومية

4.1 Entity Logo Format	22	نسق شعار الجهة	1.4
4.2 Entity Logotype	23	الحروف الطباعية للجهة	2.4
4.3 Government & Entity Composite Structure	24	الهيكل الشامل للحكومة والجهة	3.4
4.4 Structure Variations	25	التنويحات الهيكلية	4.4
4.5 Misuse	26	سوء الاستخدام	5.4
4.6 Exceptions	27	الاستثناءات	6.4
4.7 Sub-Entity Structure	28	هيكل الجهات الفرعية	7.4

4.1 ENTITY LOGO FORMAT

The basic identity layout applicable to all Government entities is set below. The entity emblem is positioned on the right side with its bilingual information next to it on the left.

Note: Entity emblems will be represented in this guideline book by a light gray box if on light backgrounds or a white box if on dark backgrounds.

The entity information can either consist of simply its name in Arabic and English (see Fig.1) or can be more detailed, with the addition of division particulars (see Fig.2).

The fonts used can either be those set in the entity's own visual guidelines in black only or those set in this manual (see page 23).

Note: Entities working on designing new logos or revising current logos, should ensure including the official entity name in the logo. The logotype, color and size should not dominate Government of Dubai logo.

1.4 نسق شعار الجهة

يوضح الشكل أدناه الهوية الأساسية للتصميم التي يجب تطبيقها على جميع الجهات الحكومية. بحيث يوضع رمز الجهة على الجانب الأيمن، فيما توضع معلومات الجهة، ثنائية اللغة، على الجانب الأيسر.

ملاحظة: ستمثل رموز الجهة في هذا الدليل بصندوق رمادي اللون إذا كانت الخلفية فاتحة، أو بصندوق أبيض في حال كانت الخلفية داكنة اللون.

يمكن أن تشمل معلومات الجهة على الاسم باللغة العربية والإنجليزية (انظر الشكل 1) أو يمكن تفصيلها بإضافة بيانات الإدارة/ المؤسسة (انظر الشكل 2).

ويمكن استخدام الخطوط التي سبق أن اعتمدها الجهة في هويتها البصرية، أو الخطوط المحددة في هذا الدليل (انظر الصفحة 23).

ملاحظة: على الجهات التي تعمل على تصميم شعارات جديدة أو تغيير شعاراتها، التأكد من وجود الاسم الرسمي للجهة الحكومية من ضمن الشعار، وبحيث لا يغطي شعار الجهة (نوع، لون، حجم) على شعار «حكومة دبي».

Fig.1.



Fig.2.



2.4 الحروف الطباعية للجهة

يمكن للجهة استخدام نوع للخط يتناسب مع طبيعة نشاطها بحيث يجب أن يكون اللون المستخدم هو اللون الأسود فقط.

يجب أن يكون قياس الخط العربي دائماً أكبر بقليل من قياس الخط اللاتيني، لكي يتكافأ حجماًهما. على أن تكون البيانات الإضافية للإدارة/المؤسسة أصغر بمعدل 1 إلى 2 نقطة من اسم الجهة.

يجوز استخدام الكشيدة (تمديد المسافة بين الأحرف بدون تشويهها) مع الخط العربي لتفادي الاختلافات التي قد تظهر مع النص اللاتيني.

4.2 ENTITY LOGOTYPE

The entity can use any font type suits its business nature and the colour used should be black only.

The point size of the Arabic typeface must always be slightly larger than that of the Latin typeface in order for them to appear similar in size.

Additional departmental particulars must be 1 to 2 points smaller than the entity name.

Kashidas (*longer spaces between the letters created by extending the lines between the letters without distorting them*) may be used with the Arabic logotype. This is to avoid great discrepancies between its length and that of its corresponding Latin logotype.

4.3 GOVERNMENT & ENTITY COMPOSITE STRUCTURE

This shows the standard structure of a complete identity layout applicable to all Government entities. Due to differences between existing emblem sizes, space allocations may vary, but basic rules concerning distance between elements remain the same (see Fig.1).

The relationship between the Entity and Government logos should be strictly respected; that is, the "Government of Dubai" logo size should be visually proportional to the entity emblem. The government mark must always appear in red on the left (see Fig.2).

The entity logotype can be enlarged only to the point where its height reaches that of the Entity emblem or it reaches the clearance space of 6X from the Government logo, whichever comes first (see Fig.3).

3.4 الهيكل الشامل للحكومة والجهة

وهو يوضح الهيكل المعياري لتصميم الهوية الكاملة لجميع الجهات الحكومية. ونظرا للاختلاف بين أحجام الرموز الحالية، فإن مخصصات المساحة قد تختلف، ولكن القواعد الأساسية المرتبطة بالمسافة بين العناصر تبقى ثابتة (انظر الشكل 1).

يجب احترام العلاقة بين شعارات الجهة والحكومة بشدة، فحجم شعار «حكومة دبي» يجب أن يتناسب بصريا مع شعار الجهة. ويجب أن يظهر شعار الحكومة دائما باللون الأحمر إلى اليسار (انظر الشكل 2).

يمكن تكبير الحروف الطباعية الخاصة بالجهة فقط إلى حد يماثل فيه ارتفاعها ارتفاع رمز الجهة، أو إلى أن يبعد عن شعار الحكومة مسافة تبلغ (6X)، أيهما يأتي أولا (انظر الشكل 3).

Fig.1. Basic space allocations (these are flexible as long as they adhere to the clearance spaces and limitations set below). The line beneath the elements holds everything together in one solid structure.

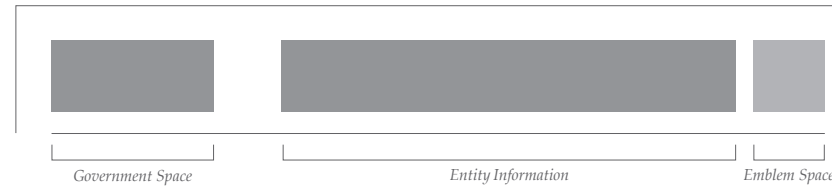


Fig.2. Colour distribution, acceptable clearances and recommended spaces between elements:

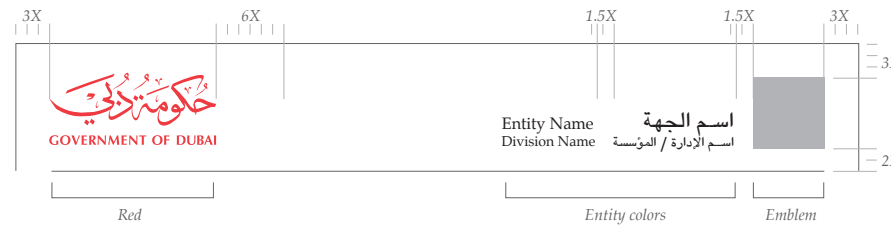
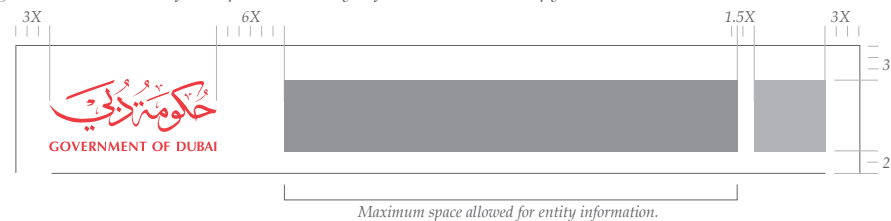


Fig.3. Maximum size of the space the entity information can occupy.



4.4 STRUCTURE VARIATIONS

The standard complete entity logo structure rules apply to the below variations.

All emblems of circular or irregular forms should be positioned 0.5X lower than the logotype baseline to appear visually aligned (see Fig. 1).

For entity logos made up entirely of type, there is no need for any informative text unless division particulars are to be mentioned (see Fig.2).

It is recommended that the structure always appear over a white background, but for the sake of building departmental identity, an entity can inject its corporate colour into the background, although not at more than 10% opacity (see Fig.3).

4.4 التنويعات الهيكلية

تنطبق شروط «الهيكل المعياري لتصميم الهوية الكاملة» على الاختلافات أدناه.

يجب وضع جميع الرموز الدائرية أو غير النظامية في مستوى أخفض بمعدل (0.5X) من خط قاعدة الحروف الطباعية كي تظهر متوازية بصرياً (انظر الشكل 1).

بالنسبة لشعارات الجهة التي تتضمن حروفاً فقط، لا حاجة لأي نصوص معلوماتية تفصيلية، إلا في حالة ضرورة ذكر الإدارة/المؤسسة (انظر الشكل 2).

ينصح بأن يظهر الهيكل دائماً فوق خلفية بيضاء، لكن ولأغراض بناء هوية الإدارة/المؤسسة، يمكن للجهة أن تستخدم لونها المميز في الخلفية، ولكن بقتامة لا تزيد عن 10% (انظر الشكل 3).

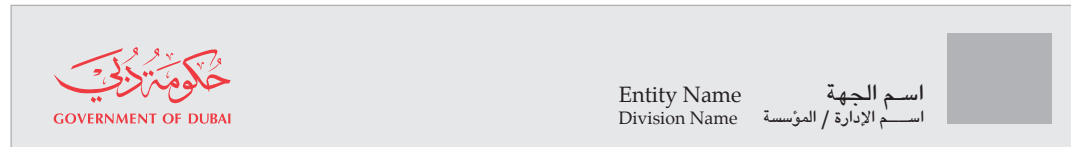
Fig. 1. Circular and irregular shaped emblems should be positioned 0.5X lower than the rest of the elements.



Fig. 2. Entity logos made entirely from type do not need any informative text on their left unless there are additional division particulars.



Fig. 3. An entity can inject its corporate colour into the background, although not at more than 10% opacity.



4.5 MISUSE

Illustrated below are unacceptable usages of the Government of Dubai's composite logo structure. The same restrictions apply to the structure variations on the previous page.

5.4 سوء الاستخدام

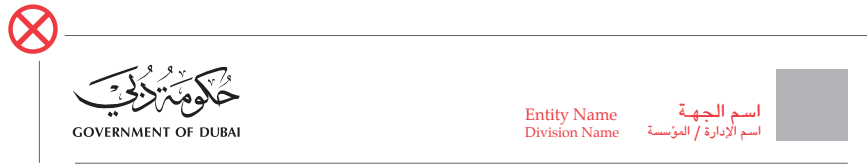
يمثل التوضيح أدناه الاستعمالات غير المقبولة في الهيكل الكامل لشعار حكومة دبي. وتسمري المحددات كذلك على تنويعات الهيكل الواردة في الصفحة السابقة.



Never use the entity mark without the Government mark



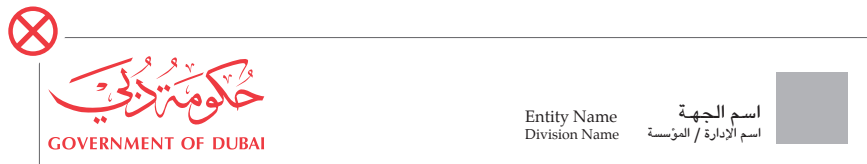
Never flip the overall logo structure



Never alter the specified colour scheme



Never violate the assigned clearance spaces



Never apply the Government mark larger than the entity logotype



Never reverse any part of the entity logo structure



Never alter logo element orientations



Never print the logo structure over an image or coloured background

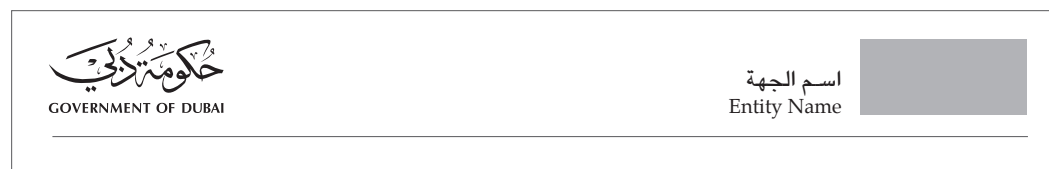
4.6 EXCEPTIONS

Unconventional usages must only be implemented under extreme circumstances. Below are some examples.

6.4 الاستثناءات

يجب تجنب الاستخدامات غير التقليدية، إلا في ظروف خاصة جداً. وفي ما يلي بعض الأمثلة على ذلك.

1. Black and white application (e.g. facsimile messages)



2. Government mark and entity emblem only (e.g. ownership branding and sponsorship panel)



3. Vertical application of the composite structure (including bilingual logotype) for extreme formats and special applications



4.7 SUB-ENTITY AND OFFICIAL INITIATIVES AND PROGRAM STRUCTURE

This shows how a sub-entity can mention its affiliation to the Government. The red "Government of Dubai" in normal font can be placed under the membership line following the structure (see Fig. 1).

If the sub-entity's logo is a typeface only without an emblem, the information structure should follow the illustration in fig 2 (see Fig. 2).

A sub-entity that chooses to avoid being identified as a Government sub-entity is free to use its own identity guidelines and not be tied to the mandatories mentioned in this page, as long as "Government of Dubai" is not mentioned anywhere.

A project that is directly associated with an authority, but not directly associated with the Government of Dubai, is also free to have its own identity guidelines and not tied to the mandatories of this page; and it would include a reference that indicates its association with its respective authority (for example: a program under, or an initiative from...etc).

The sub-entity is requested to apply the brand structure on all its marketing materials.

7.4 هيكل الجهات الفرعية والمبادرات والبرامج الرسمية

يوضح هذا البند كيف يمكن لجميع الجهات الفرعية إبراز تبعيتها للحكومة. بحيث يمكن وضع مسمى «حكومة دبي» باللون الأحمر بالخط العادي تحت العبارة التي توضح تبعية الجهة باتباع الأسلوبين الموضحين أدناه (انظر الشكل 1).

إذا كان للجهة الفرعية اسم يعرفها بدون أي رمز، فإنه يمكن كتابة التفاصيل التعريفية بالجهة (انظر الشكل 2).

الجهة الفرعية التي تفضل عدم تعريفها كجهة حكومية فرعية، لها مطلق الحرية في استخدام إرشادات الهوية الخاصة بها، وعدم الالتزام بالتعليمات المذكورة في هذه الصفحة بشرط ألا ترد عبارة «حكومة دبي» في أي مكان من الوثيقة.

إذا كان المشروع مرتبطاً بالجهة الرئيسية أو الهيئة مباشرة، ولكن ليس بحكومة دبي، فيمكن للمشروع الظهور بهويته الخاصة، وليس عليه التقيد بالإرشادات المذكورة في هذه الصفحة. مع مراعاة ذكر اسم الجهة التابعة لها (مثال: أحد برامج، أو أحد مبادرات...إلخ).

على الجهة الفرعية تطبيق الهيكل الشامل على جميع الأدوات التسويقية التابعة لها.

Fig. 1.
Acceptable centered sub-entity structure with membership line and "Government of Dubai" underneath:

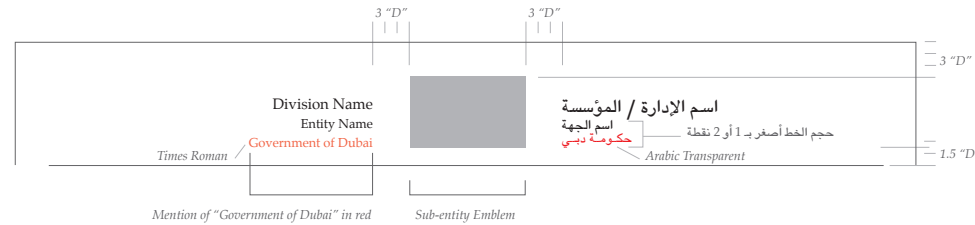


Fig. 2.



5 APPLICATIONS

المواد التسويقية

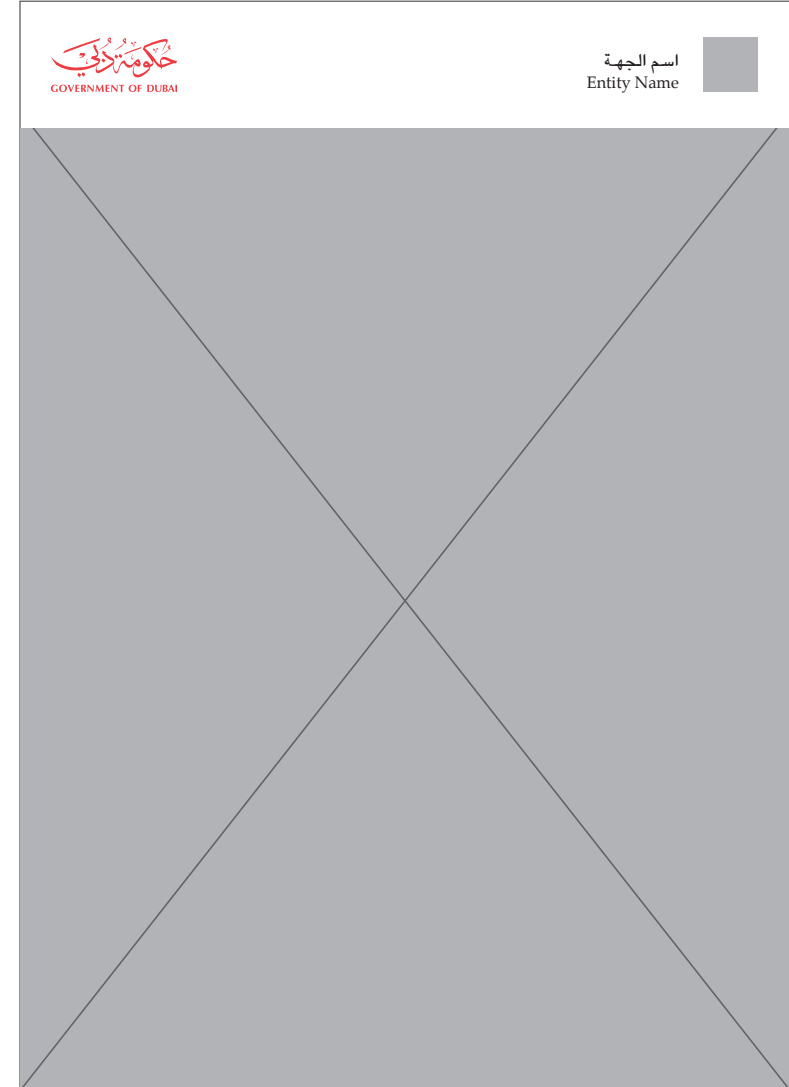
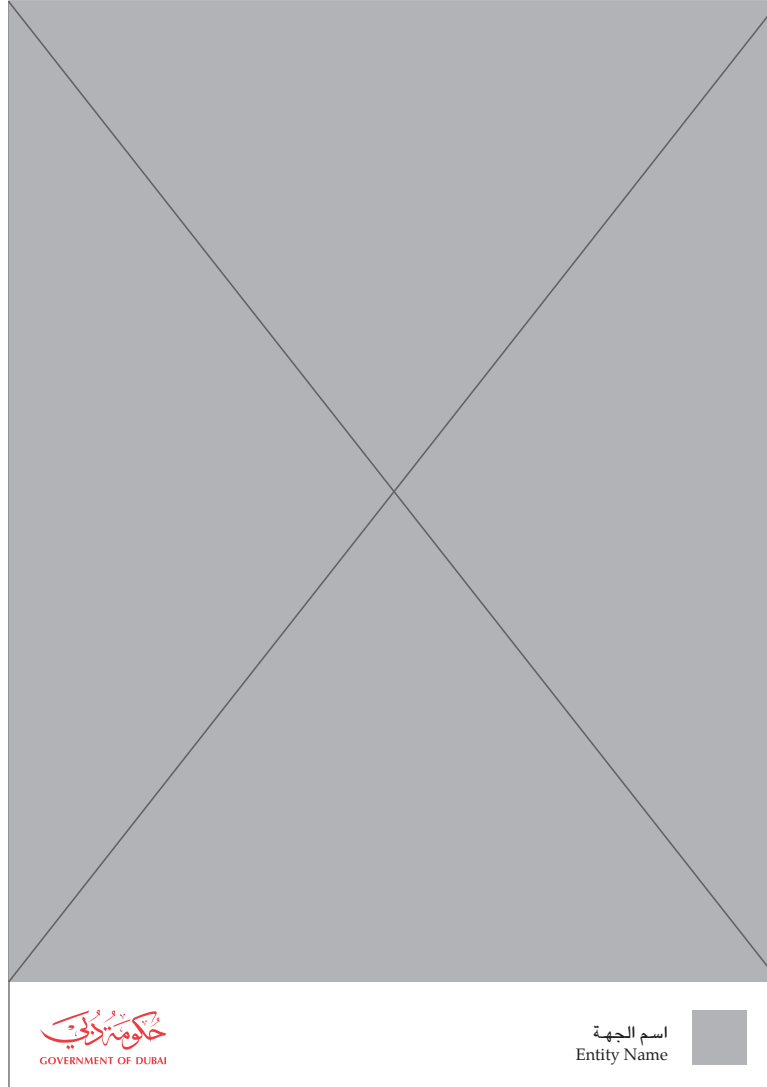
5.1 Portrait Formats	30	30	1.5 أنساق الصفحات العمودية (البورتريه)
5.2 Landscape Formats	31	31	2.5 أنساق الصفحات الأفقية
5.3 International Correspondence	32	32	3.5 الوثائق الرسمية للمعاملات الخارجية
5.4 Extreme Formats	33	33	4.5 الأنساق غير القياسية للصفحة
5.5 Stationery	34	34	5.5 القرطاسية
5.6 Stationery with Accreditation Mark	35	35	6.5 القرطاسية مع شعارات الاعتماد
5.7 PowerPoint Slides	36	36	7.5 شرائح العرض PowerPoint
5.8 E-mail Signature	37	37	8.5 توقيع البريد الإلكتروني
5.9 Website	38	38	9.5 الموقع الإلكتروني
5.10 TV End Frame	39	39	10.5 لوحة نهاية الشاشة التلفزيونية
5.11 Building Signage	40	40	11.5 اللوحات على المباني

5.1 PORTRAIT FORMATS

These are examples of how the systems set in this guideline will work on portrait formats. The marked «X» can be an image, graphic, or information related to the entity.

1.5 أنساق الصفحة العمودية (البورتريه)

هذه أمثلة على كيفية تطبيق هذه الإرشادات في أنساق الصفحة العمودية، حيث أن المساحة التي تحمل العلامة X يمكن أن تكون صورة، أو رسماً، أو معلومات تتعلق بالجهة.

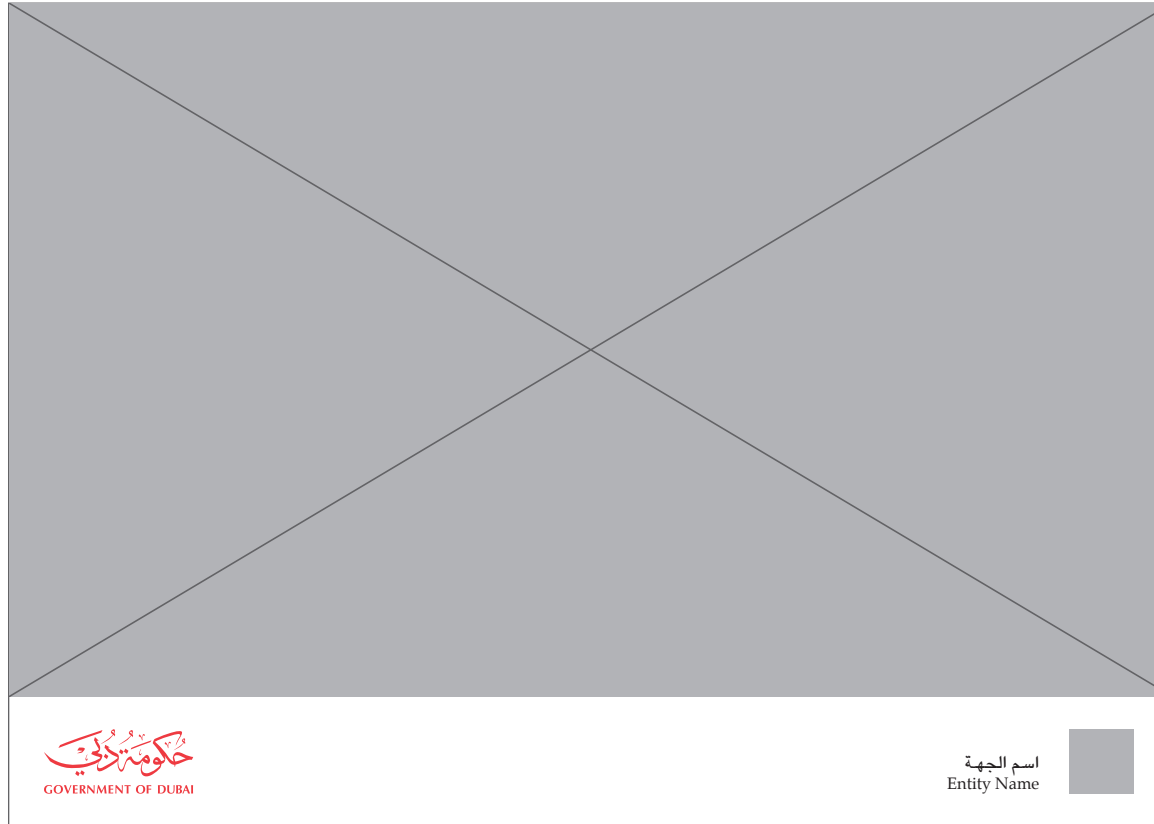


5.2 LANDSCAPE FORMATS

These are examples of how the systems set in this guideline will work on landscape formats. The area marked «X» can be an image, graphic, or information related to the entity.

2.5 أنساق الصفحات الأفقية

هذه أمثلة على كيفية تطبيق هذه الإرشادات في أنساق الصفحة الأفقية، حيث إن المساحة التي تحمل العلامة X يمكن أن تكون صورة، أو رسماً، أو معلومات تتعلق بالجهة.



5.3 INTERNATIONAL CORRESPONDENCE

The Government entities which engage in international correspondence may include “United Arab Emirates” in writing only (not the logo) both in Arabic and English languages in the relevant publications and forms, as shown below:

3.5 الوثائق الرسمية للمعاملات الخارجية

يجوز للجهات الحكومية التي لها معاملات مع جهات رسمية خارج دولة الإمارات العربية المتحدة أن تستخدم في وثائقها ومراسلاتها الرسمية اسم الدولة باللغتين العربية والانجليزية، وذلك كما هو موضح في الشكل أدناه:

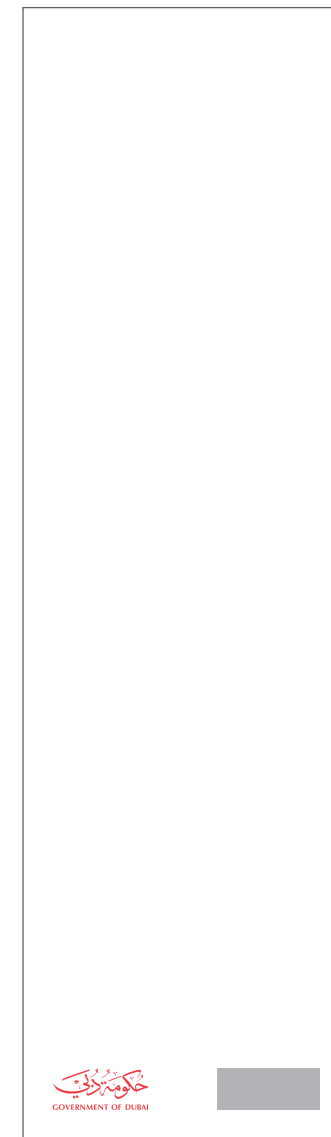
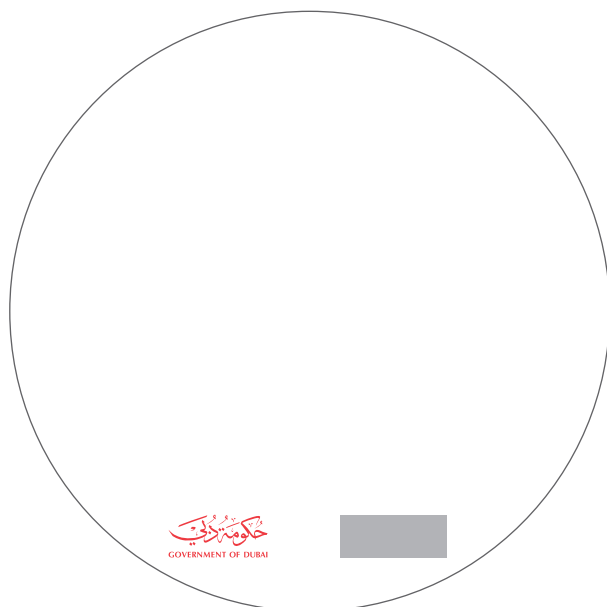
United Arab Emirates	دولة الإمارات العربية المتحدة
	اسم الجهة Entity Name 

5.4 EXTREME FORMATS

These are examples of how the systems set in this guideline will work on extreme formats.

4.5 الأنساق غير القياسية للصفحة

هذه أمثلة على كيفية تطبيق هذه الإرشادات في أنساق الصفحة غير القياسية.



5.5 STATIONERY

5.5 القرطاسية

Here is an example of a stationery set for a Government entity (*letterhead, business cards, envelopes, etc.*).

The information shown in the examples is the minimum to be included in the stationery.

فيما يلي أمثلة على مجموعة القرطاسية لجهة حكومية (الصفحات المرؤسة، بطاقات التعريف، الأظرف.. إلخ).

البيانات الموضحة في الأمثلة هي أقل التفاصيل التي يجب أن تتضمنها القرطاسية.

Logo of the Government of Dubai: **حكومة دبي** / GOVERNMENT OF DUBAI

اسم الجهة
Entity Name

Tel: +971 4 123 4567 • Fax: +971 4 123 4568 • P.O. Box 1234, Dubai, U.A.E., Web: www.entityname.gov
هاتف: +٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦٧ • فاكس: +٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦٨ • صندوق بريد: ١٢٣٤ دبي ا.ع.م

اسم الجهة
Entity Name

أحمد محمد
مدير التسويق

تلف: +٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦٧ • فاكس: +٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦٨ • صندوق بريد: ١٢٣٤ دبي ا.ع.م
ahmad.mohamad@dubai.police.gov.ae • www.entityname.gov.ae

اسم الجهة
Entity Name

Ahmad Mohamad
Marketing Manager

Tel: +971 4 123 4567 • Fax: +971 4 123 4568 • P.O. Box 1234, Dubai, U.A.E.
ahmad.mohamad@dubai.police.gov.ae • www.entityname.gov.ae

اسم الجهة
Entity Name

Leave blank for postage stamp


Tel: +971 4 123 4567 • Fax: +971 4 123 4568 • P.O. Box 1234, Dubai, U.A.E., Web: www.entityname.gov
هاتف: +٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦٧ • فاكس: +٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦٨ • صندوق بريد: ١٢٣٤ دبي ا.ع.م

5.6 STATIONERY WITH ACCREDITATION MARK AND AWARDS


Here is an example of a stationery set for a Government entity (*letterhead, business cards, envelopes, etc.*) with accreditation marks and awards.

6.5 القبطاسية مع شعارات الاعتماد والجوائز

فيما يلي أمثلة على مجموعة القبطاسية لجهة حكومية (الصفحات المرؤسة، بطاقات التعريف، الأظرف.. إلخ) مع شعارات الاعتماد والجوائز.


 اسم الجهة
 Entity Name


هاتف: ٤٤٧٧ ١٢٢ ٤٥٦ • فاكس: ٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦ • ب.ص. ١٢٣٤، دبي، الإمارات العربية المتحدة • www.entityname.gov.ae



اسم الجهة
 Entity Name

أحمد محمد
 مدير تسويق

هاتف: ٤٤٧٧ ١٢٢ ٤٥٦ • فاكس: ٩٧١ ٤ ١٢٣ ٤٥٦ • ب.ص. ١٢٣٤، دبي، الإمارات العربية المتحدة • www.entityname.gov.ae



اسم الجهة
 Entity Name


Ahmad Mohamad
 Marketing Manager

Tel: +971 4 123 4567 • Fax: +971 4 123 4568 • P.O. Box 1234, Dubai, U.A.E.
ahmad.mohamad@dubai.gov.ae • www.entityname.gov.ae





اسم الإدارة / المؤسسة
 اسم الجهة
 حكومة دبي

Division Name
 Entity Name
 Government of Dubai



اسم الجهة
 Entity Name





5.7 POWERPOINT SLIDES

In all visual presentations, the first slide (e.g: PowerPoint programme) should include the brand identity as shown below. Here is how the PowerPoint cover slide will be used in all presentations. The gray space underneath the logos can be an image or colour with title. However, the logo background must be kept white at all time and should not be smaller than 1/6 of the total area.



Example for the sub-entity powerpoint presentation.

7.5 شرائح العرض

يجب استخدام الهوية المؤسسية في الشريحة الأولى لشرائح العرض (مثال برنامج PowerPoint) في جميع العروض التقديمية كما هو موضح أدناه. يمكن للمساحة الرمادية أسفل الشعار أن تكون صورة أو لونا مع عنوان العرض. لكن يجب، وفي جميع الأحوال، الحفاظ على خلفية بيضاء للشعار، لا يقل حجمها عن 1/6 إجمالي المساحة.



Template showing the constant white strip with the Government and entity standard logo format.

5.8 E-MAIL SIGNATURE

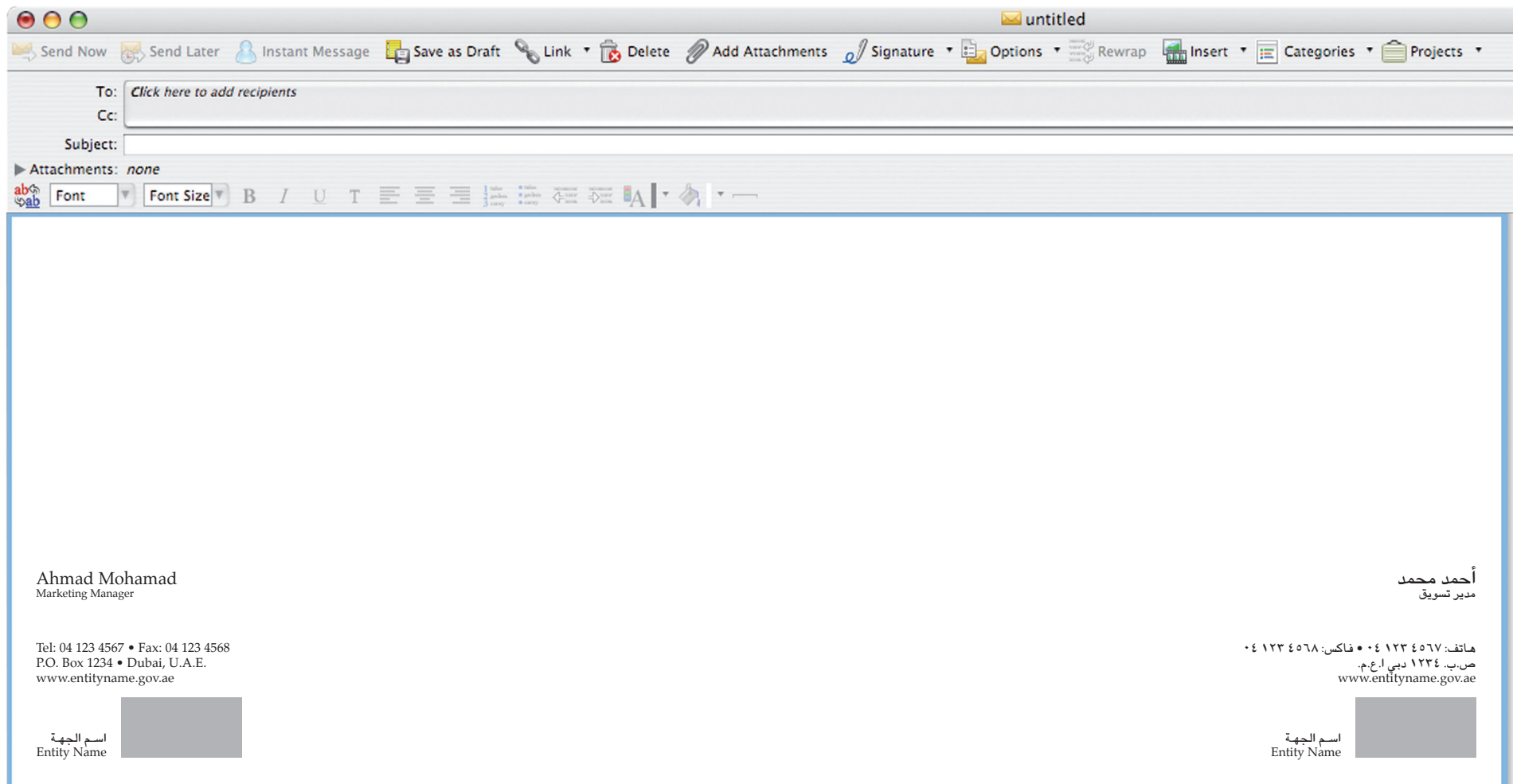
The e-mail signature must be in both English and Arabic and include the sender's name and position as well as the contact details. The entity logo is also required. An entity may add its slogan at the bottom or the awards and certificates awarded, if need be.

The logo of the Government of Dubai should not be used in an email signature.

8.5 توقيع البريد الإلكتروني

يجب أن يكون نص التوقيع بالبريد الإلكتروني باللغتين العربية والإنجليزية وأن يتضمن اسم ومنصب المرسل، بالإضافة إلى اسم وعناوين الاتصال مع شعار الجهة الحكومية. ويمكن للجهة إضافة أية شعارات كتابية خاصة للجهة في الأسفل (مثل الرؤية، الرسالة...) أو الجوائز والشهادات التي فازت بها.

يجب أن لا يستخدم شعار حكومة دبي في التوقيع الإلكتروني.

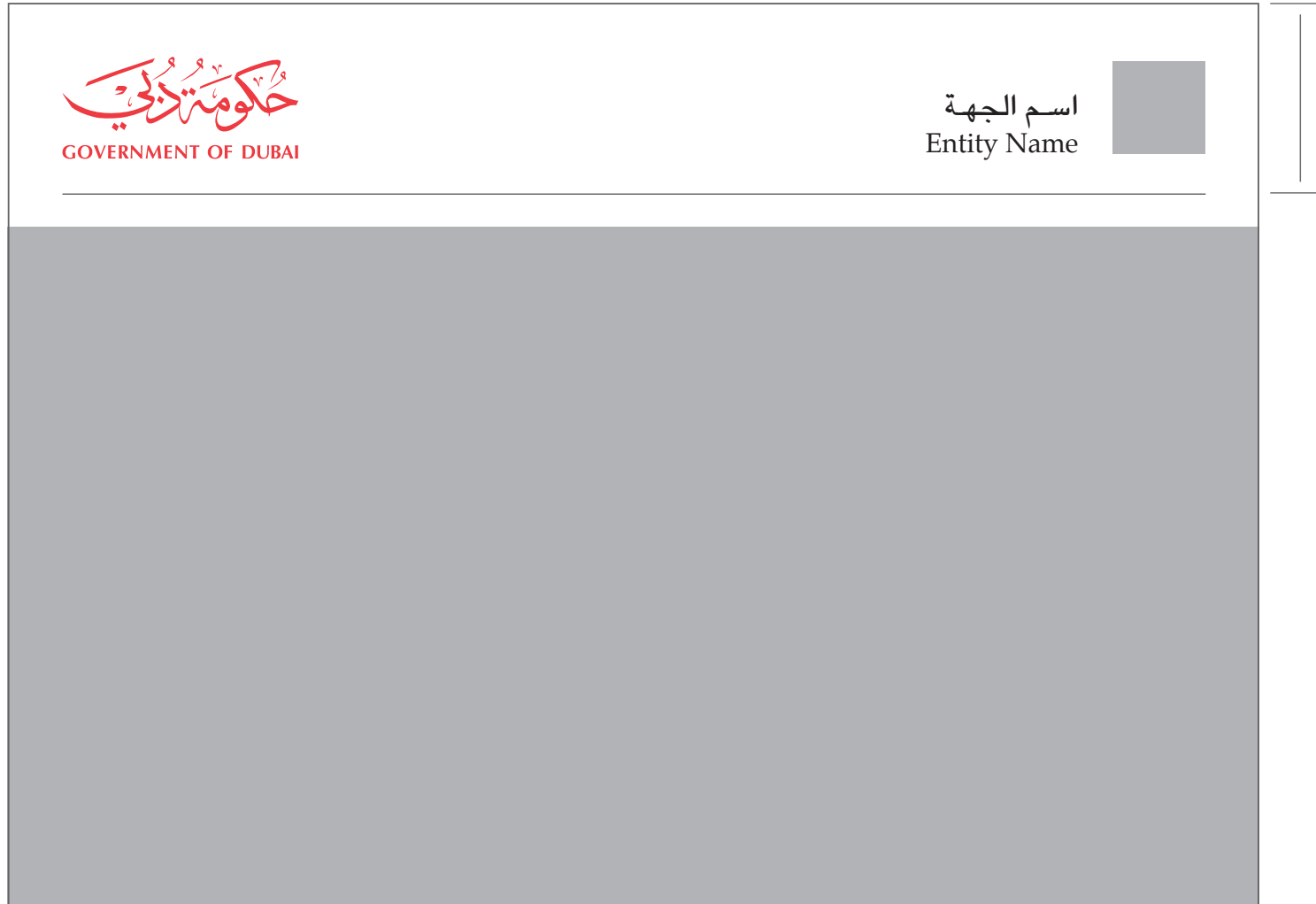


5.9 WEBSITE

The composite government entity logo structure should appear as a header on an entity website. The white strip has to occupy the entire width of the portal and should appear at the top of every page. (The same official brand structure should be used for both Arabic and English pages).

9.5 الموقع الإلكتروني

يجب أن يظهر الهيكل الشامل لشعار الجهة الحكومية كتروية على الموقع الإلكتروني للجهة. بحيث يشغل الشريط الأبيض كامل عرض البوابة الإلكترونية، وأن يظهر في أعلى كل صفحة. (يجب استخدام نفس هيكل الشعار المعتمد في كلا الصفحات العربية والانجليزية).

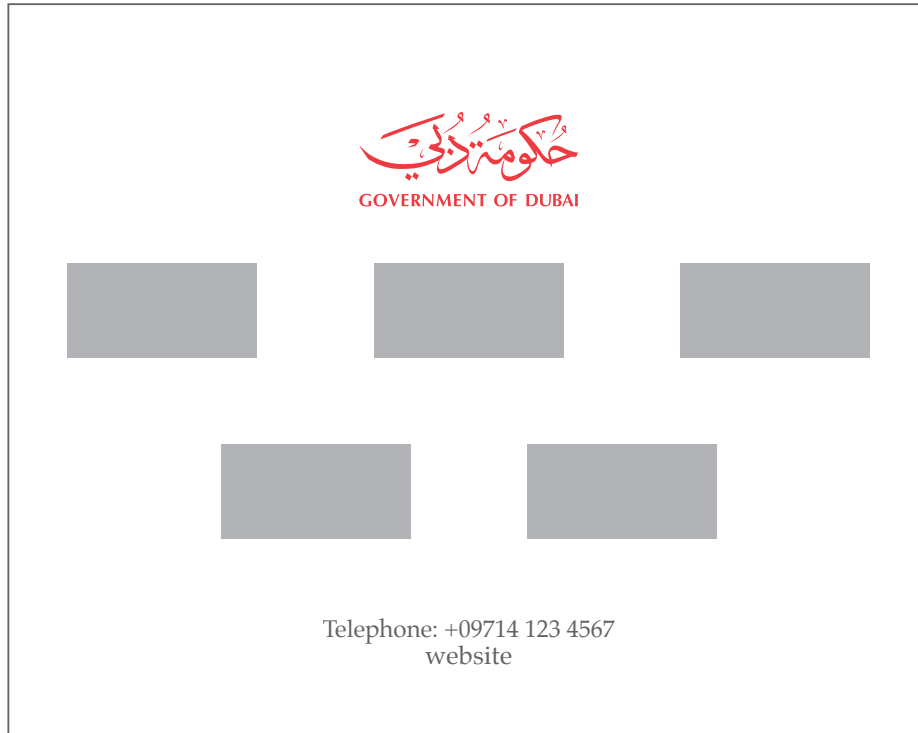


5.10 TV END FRAME

The composite Government entity logo structure can be centered or right-aligned. It can be horizontal or vertical as long as all the elements follow the recommended alignment. Below are some examples:

10.5 لوحة نهاية الشاشة التلفزيونية

يمكن وضع الهيكل الشامل لشعار الجهة الحكومية في الوسط أو إلى اليمين. ويمكن أن يكون أفقياً أو عمودياً طالما اتبعت جميع التوصيات المقررة. وفي ما يلي بعض الأمثلة:



Example on a white background when more than one entity appears in the TVC.



Example on a black background for one entity appearance.

5.11 BUILDING SIGNAGE

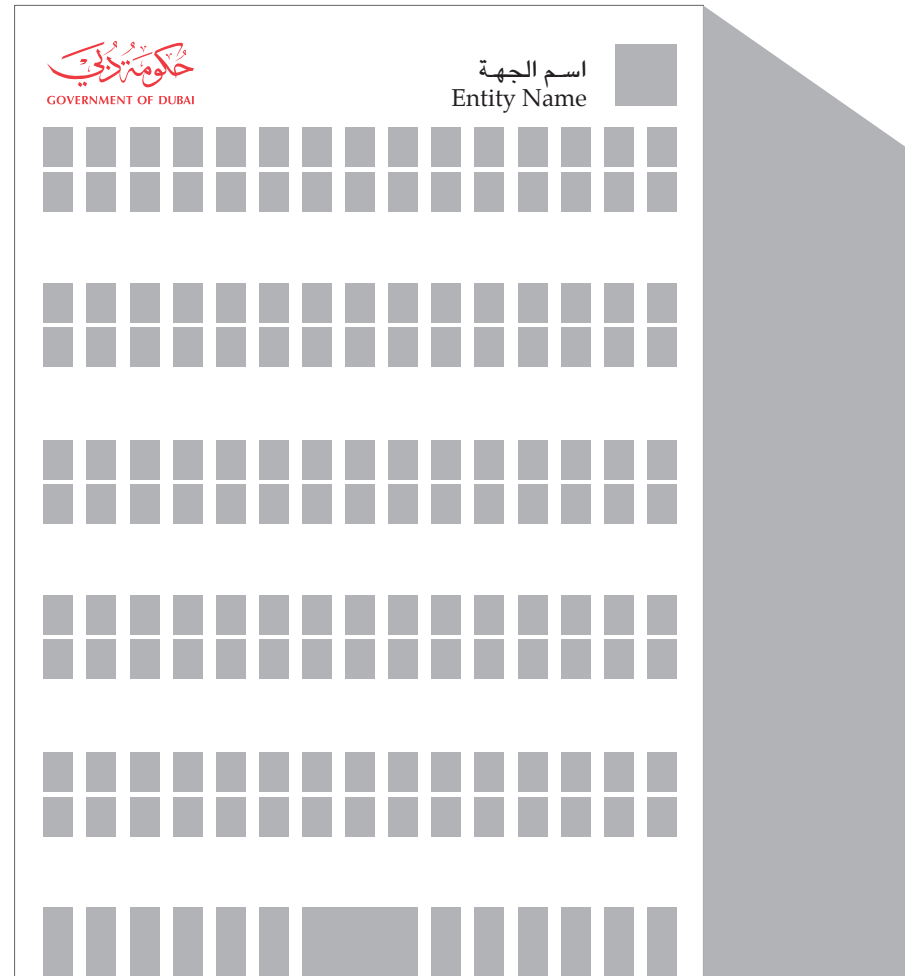
This is an example of building signage. Mandatories include the entity's name and logo along with the Government of Dubai logo.

The arrangement of the logo structure may vary depending on the building's shape, position, etc.

11.5 اللوحات على المباني

هذا مثال على لوحات المباني. وتتضمن الإرشادات الإلزامية اسم وشعار الجهة مع شعار حكومة دبي.

بالإمكان تغيير هيكل الشعار بما يتناسب مع شكل المبنى، وموقعه، إلخ.



6 EVENTS

الفعاليات

6.1 Co-Sponsor and Partnership	41	41	الرعاية والشراكة 1.6
6.2 Silver and Golden Jubilees	42	42	اليوبيل الفضي والذهبي 2.6

6.1 CO-SPONSOR AND PARTNERSHIP

1.6 الرعاية والشراكة

The Government and one entity or more can co-sponsor an event. The guidelines allow for several ways of constructing the sponsorship and partnership panel.

Non-government entity sponsors are represented in these templates by the boxes outlined in red.

يمكن للجهة الحكومية أن تشترك مع جهة واحدة أو أكثر في رعاية أي فعالية، وتسمح الإرشادات بالعديد من طرق إبراز الرعاية والشراكة.

في هذه النماذج، تبين الصناديق ذات الإطار الأحمر الجهات الراعية غير الحكومية.



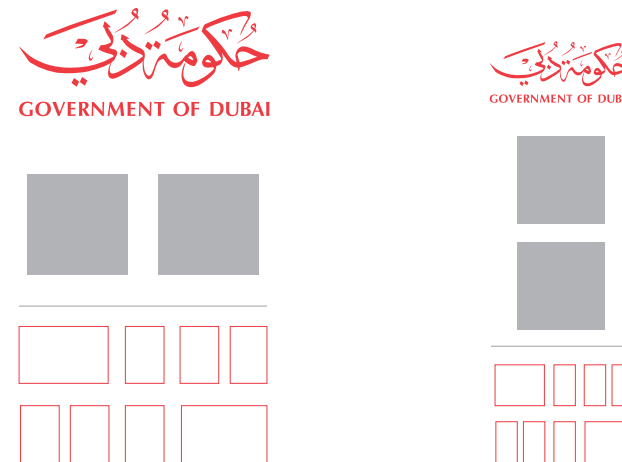
Fig.1 In case there is only one Government entity co-sponsor and several non-governmental entity sponsors.



Fig.2 In case there are two or more Government entity co-sponsors and several non-governmental entity sponsors.



Fig.3 If the space for sponsors on the application is vertical, the elements can be positioned as such:



6.2 SILVER & GOLDEN JUBILEES

Many Government entities celebrate their silver or golden jubilees (such as a 50th anniversary). In these occasions, the entity can alter its logo and applications temporarily (if needed) to adopt gold or silver colours. The Government logo colour should not be changed except in the cases mentioned in page 13.

2.6 اليوبيل الفضي والذهبي

تحتفل العديد من الجهات الحكومية باليوبيل الفضي أو الذهبي لتأسيسها (مثل الذكرى الخمسين). وفي هذه المناسبات يمكن للجهات أن تعدل الشعارات والطلبات مؤقتاً للتكيف مع اللون الفضي والذهبي. يجب التقييد بكل ما ذكر في هذه الإرشادات، باستثناء ما يتعلق منها بالألوان بحيث يجب أن لا يتغير لون شعار حكومة دبي إلا في الحالات المذكورة في صفحة 13.



Logos can be altered on this occasion to these shades of gold or silver.



Logos can be knocked out from metallic silver or gold



White Government logo on red background can be placed side-by-side with the anniversary colour